

Klasa: 343-01/11-02/08

Urbroj: 5030105-11-8

Zagreb, 13. listopada 2011.

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata", s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 84. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 56/90, 135/97, 8/98 – pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 – pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 – pročišćeni tekst) i članaka 129. i 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 71/2000, 129/2000, 117/2001, 6/2002 – pročišćeni tekst, 41/2002, 91/2003, 58/2004, 69/2007, 39/2008 i 86/2008), Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata", s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Božidara Kalmetu, ministra mora, prometa i infrastrukture, mr. sc. Danijela Miletu, Željka Tufekčića i Ivicu Perovića, državne tajnike u Ministarstvu mora, prometa i infrastrukture, te mr. sc. Juru Šarića, ravnatelja u Ministarstvu mora, prometa i infrastrukture.

PREDSJEDNICA

Jadranka Kosor, dipl. iur.

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU
IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I
RAZVOJ ZA "PROJEKT NADOGRADNJE HRVATSKOG SUSTAVA ZA
UPRAVLJANJE ZRAČNIM PROMETOM (CroATMS) I UZ TO VEZANIH
PROJEKATA", S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O
JAMSTVU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE BANKE ZA
OBNOVU I RAZVOJ ZA "PROJEKT NADogradnje HRVATSKOG
SUSTAVA ZA UPRAVLJANJE ZRAČNIM PROMETOM (CroATMS)
I UZ TO VEZANIH PROJEKATA"**

I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata" sadržana je u odredbi članka 139. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 56/90, 135/97, 8/98 – pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 – pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 – pročišćeni tekst).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

II.1. Ocjena stanja

II.1.1. O Europskoj banci za obnovu i razvoj

Europska banka za obnovu i razvoj (u daljnjem tekstu: EBRD) osnovana je u svibnju 1990. godine, a počela s radom u travnju 1991. godine, s posebnim mandatom da ubrza proces tranzicije, potiče privatizaciju, privatno vlasništvo i poduzetničku inicijativu u zemljama srednje i istočne Europe. EBRD je osnovalo trideset i devet država i dvije institucije - Europska investicijska banka i Europska unija. Danas EBRD broji 63 članice, od čega je 29 država korisnica njenih sredstava. EBRD posluje na komercijalnim načelima poslovanja, međutim Sporazumom o osnivanju EBRD-a se zahtjeva od država korisnica sredstava poštivanje ne samo ekonomskih, nego i određenih političkih principa (kao što je razvoj demokracije i slobodnog tiska, nezavisnost sudstva, višestranačje itd.). Najveći pojedinačni dioničar EBRD-a je SAD (2,1 mlrd. eura), dok pet država – Francuska, Njemačka, Italija, Japan i Velika Britanija imaju svaka po 1,8 mlrd. eura kapitala u EBRD-u. Sukladno kapitalu podijeljena je i glasačka snaga.

II.1.2. O uspostavljanju institucionalnih odnosa

Međusobni odnosi Republike Hrvatske i EBRD uređeni su Zakonom o prihvatanju članstva Republike Hrvatske u EBRD-u (Narodne novine, broj 25/1993). Republika Hrvatska je postala punopravnom članicom EBRD-a 15. travnja 1993. godine, a kao dioničar posjeduje 76,6 mil. eura, odnosno 0,368% glasačke moći. 1. prosinca 1993. godine Republika Hrvatska pristupila je grupaciji država (tzv. Konstituciji) Mađarske, Češke i Slovačke koje su 15. veljače 1993. godine potpisale Ugovor o međusobnoj raspodjeli pozicija unutar Ureda Konstitucije. Godine 1994. započinj u poslovne aktivnosti EBRD-a u Republici Hrvatskoj. Sredinom 1996. godine EBRD je otvorio Ured u Zagrebu, koji od 1. kolovoza 2010. godine vodi gđa. Zsuzsanna Hargitai. Guverner u EBRD-u je po funkciji ministar financija, a zamjenik guvernera državni tajnik nadležan za međunarodne financijske institucije.

Po iznosu do sada odobrenih zajmova Republici Hrvatskoj i pruženoj tehničkoj pomoći, EBRD je jedan od najznačajnijih stranih financijskih izvora. Ukupna vrijednost odobrenih zajmova/ulaganja u Republiku Hrvatsku do danas iznosi oko 2,2 mlrd. eura za oko 130 projekata, čija ukupna vrijednost prelazi 5,8 mlrd. eura. Od ukupnog broja financiranih projekata prevladavaju projekti u privatnom sektoru. Za financiranje javnih projekata u Republici Hrvatskoj EBRD je odobrio ukupno 20 zajmova, od čega su zaključena 3 izravna zajma državi.

EBRD također odobrava zajmove jedinicama lokalne/područne samouprave i trgovačkim društvima u vlasništvu jedinica lokalne/područne samouprave.

Sukladno Odluci o pokretanju postupka za sklapanje Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata" i Odluci o davanju suglasnosti za sklapanje Ugovora o zajmu između Hrvatske kontrole zračne plovidbe d.o.o. i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata", koje je Vlada Republike Hrvatske donijela na sjednici održanoj 3. kolovoza 2011. godine, ovlašteno hrvatsko izaslanstvo obavilo je 1. rujna 2011. godine pregovore s Europskom bankom za obnovu i razvoj o Ugovoru o jamstvu i Ugovoru o zajmu.

Vlada Republike Hrvatske je Zaključkom od 21. rujna 2011. godine prihvatila Izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata" i Ugovora o zajmu između Hrvatske kontrole zračne plovidbe d.o.o. i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata". Ugovori su potpisani 29. rujna 2011. godine u Zagrebu. Ugovor o jamstvu za Republiku Hrvatsku potpisala je ministrica financija mr. sc. Martina Dalić, a za EBRD Zsuzsanna Hargitai, direktorica ureda EBRD-a u Zagrebu. Ugovor o zajmu za Hrvatsku kontrolu zračne plovidbe d.o.o. potpisao je Dražen Ramljak, direktor, a za EBRD Zsuzsanna Hargitai, direktorica ureda EBRD-a u Zagrebu.

II.2. Cilj koji se Zakonom želi postići

Zakonom se potvrđuje Ugovor o jamstvu za zajam ugovoren Ugovorom o zajmu.

Ukupni troškovi povezani s "Projektom nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata", čija je svrha modernizacija sustava za kontrolu zračne plovidbe u Republici Hrvatskoj, u cilju poboljšanja sigurnosti zračnog prometa i povećanja kapaciteta, iznose oko 47,0 milijuna eura.

Prema uvjetima ponuđenim od EBRD-a Hrvatskoj kontroli zračne plovidbe d.o.o., zajam je odobren na 12 godina, uključujući 3 i pol godine počeka.

EBRD uvjetuje isplatu zajma prethodnim potpisivanjem i stupanjem na snagu Ugovora o jamstvu, prema kojem Republika Hrvatska jamči ispravno izvršavanje financijskih obveza zajmoprimca, Hrvatske kontrole zračne plovidbe d.o.o. Zbog toga se predlaže sklapanje Ugovora o jamstvu.

OPIS ZAJMA

- zajmoprimac: Hrvatska kontrola zračne plovidbe d.o.o.
- zajmodavac: Europska banka za obnovu i razvoj (EBRD)
- jamac: Republika Hrvatska
- iznos zajma: 47 milijuna eura (slovima: četrdesetsedammilijuna eura)
- namjena: financiranje troškova "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata"
- rok otplate: 12 godina (uključujući početak od 3,5 godine)
- kamatna stopa: promjenjiva kamatna stopa (6-mjesečni EURIBOR +1,0% marže)
- dospijeća: polugodišnja
- naknade: početna naknada iznosi 1% iznosa glavnice zajma (plaća se iz sredstava zajma)
naknada na neiskorišteni iznos zajma iznosi 0,5%
- rok korištenja: 3,5 godine od sklapanja Ugovora.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Ugovor o jamstvu kako bi njegove odredbe u smislu članka 139. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 56/90, 135/97, 8/98 – pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 – pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 – pročišćeni tekst) postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske, propisuje se način podmirivanja financijskih obveza koje mogu nastati za Republiku Hrvatsku kao jamca po Ugovoru o jamstvu te nadležnost za provedbu Zakona.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU OVOGA ZAKONA

Hrvatska kontrola zračne plovidbe d.o.o., temeljem Ugovora o zajmu obvezale se kao zajmoprimac redovito i u potpunosti izvršavati sve financijske obveze prema EBRD-u te sve troškove u svezi s provedbom Projekta.

Izvršavanje Ugovora o jamstvu osim potencijalne financijske obveze otplate zajma u svojstvu jamca, u iznosu cjelokupnog zajma, kamata i drugih troškova koji nastaju na temelju Ugovora o zajmu, ne zahtijeva osiguranje dodatnih financijskih sredstava u državnom proračunu Republike Hrvatske.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 71/2000, 129/2000, 117/2001, 6/2002 – pročišćeni tekst, 41/2002, 91/2003, 58/2004, 69/2007, 39/2008 i 86/2008) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, s obzirom na razloge navedene u točkama II. i III. ovoga Prijedloga, te činjenicu da je Ugovor o jamstvu značajan mehanizam za omogućavanje i olakšavanje daljnjeg ostvarivanja i provedbe Projekta, cijeni se da postoji interes da Republika Hrvatska što skorije okonča svoj unutarnji pravni postupak, kako bi se stvorile pretpostavke da Ugovor o jamstvu u skladu sa svojim odredbama, u odnosima između Republike Hrvatske i EBRD-a stupi na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka u pravilu ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj Prijedlog zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O
JAMSTVU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE BANKE ZA
OBNOVU I RAZVOJ ZA "PROJEKT NADogradnje HRVATSKOG
SUSTAVA ZA UPRAVLJANJE ZRAČNIM PROMETOM (CroATMS)
I UZ TO VEZANIH PROJEKATA"**

Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata", potpisan u Zagrebu, 29. rujna 2011. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

(Broj predmeta 42754)

**UGOVOR O JAMSTVU
(MODERNIZACIJA ATM-a)**

između

REPUBLIKE HRVATSKE

i

**EUROPSKE BANKE
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Sklopljen 29. rujna 2011. godine

UGOVOR O JAMSTVU

UGOVOR sklopljen 29. rujna 2011. između **REPUBLIKE HRVATSKE** ("Jamac") i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka").

PREAMBULA

BUDUĆI da su Jamac i Hrvatska kontrola zračne plovidbe d.o.o. (Zajmoprimac) od Banke zatražili pomoć u financiranju dijela Projekta;

BUDUĆI da je u skladu s Ugovorom o zajmu, koji je istoga dana sklopljen između Zajmoprimca i Banke ("Ugovor o zajmu", kako je definiran u Standardnim uvjetima), Banka odobrila zajam Zajmoprimcu u iznosu od 47.000.000 EUR, pod uvjetima koji su navedeni ili na koje se poziva u Ugovoru o zajmu, ali jedino pod uvjetom da Jamac jamči za obveze Zajmoprimca koje proistječu iz Ugovora o zajmu, kako je navedeno u ovom Ugovoru; i

BUDUĆI da je Jamac u vezi s Ugovorom o zajmu, koji je Banka sklopila sa Zajmoprimcem, pristao jamčiti za tako nastale obveze Zajmoprimca.

SADA, STOGA, stranke ovime ugovaraju kako slijedi:

ČLANAK I - STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. Uključenje Standardnih uvjeta

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 1. listopada 2007. ovime se uključuju i utvrđuje se njihova primjena na ovaj Ugovor, s istom snagom i učinkom kao da su u potpunosti navedene u ovom Ugovoru.

Odjeljak 1.02. Definicije

Kad god se koriste u ovom Ugovoru (uključujući i preambulu), osim ako je izričito utvrđeno drukčije ili ako kontekst zahtijeva drukčije, izrazi definirani u preambuli imaju značenja koja su im u istoj dana, izrazi definirani u Standardnim uvjetima i Ugovoru o zajmu imaju značenja koja su im dana istima, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"Hrvatski regulator ANS usluga" znači hrvatska Agencija za civilno zrakoplovstvo.

"Ovlašteni predstavnik
Jamca"

znači ministar financija Jamca.

Odjeljak 1.03. Tumačenje

U ovom Ugovoru pozivanje na određeni članak ili odjeljak, smatra se, osim ako u Ugovoru nije drukčije navedeno, pozivanjem na taj određeni članak ili odjeljak ovoga Ugovora.

ČLANAK II - JAMSTVO; OSTALE OBVEZE

Odjeljak 2.01. Jamstvo

Jamac ovime bezuvjetno jamči, kao primarni dužnik a ne samo kao jamac, za propisno i pravovremeno plaćanje bilo kojih iznosa koje treba platiti temeljem Ugovora o zajmu, bilo na utvrđeni datum dospijeća ili po ubrzanom postupku otplate ili na neki drugi način, te za propisno i pravovremeno ispunjenje svih drugih obveza Zajmoprimca, kako je navedeno u Ugovoru o zajmu.

Odjeljak 2.02. Dovođenje Projekta

Kada god postoji opravdani razlog za vjerovati da će sredstva kojima Zajmoprimac raspolaže biti nedovoljna za pokrivanje procijenjenih izdataka koji su potrebni za izvršavanje Projekta, Jamac će odmah poduzeti mjere, koje su prihvatljive za Banku, da bi Zajmoprimcu pribavio ili osigurao da se Zajmoprimcu pribave sredstva koja su potrebna za pokriće takvih zahtjeva i troškova.

Odjeljak 2.03. Ostale obveze

(a) Jamac se obvezuje poduzeti sve mjere koje su potrebne da bi se podržala nastojanja hrvatskog regulatora ANS usluga da provede ključne faze programa jedinstvenog neba:

- (i) Funkcionalni blokovi zračnog prostora (FAB) – (A) dostava izjave o namjeri uspostave FAB-a i potrebne dokumentacije Odboru za jedinstveno nebo, najkasnije do za to utvrđenog roka; (B) propisni radni dokumenti za FAB CE; (c) sporazum o nadležnosti za prekogranično pružanje ATS usluga.
- (ii) Nadzor sigurnosti – (A) obrazac za godišnji izvještaj Agencije za civilno zrakoplovstvo o nadzoru sigurnosti, koji obuhvaća sva četiri područja nadzora sigurnosti – operativne poslove, plovidbenost, zračne luke i usluge u zračnoj plovidbi; (B) razvoj institucionalnih aranžmana za prijavljivanje i istraživanje događaja ugrožene sigurnosti u zrakoplovu.
- (iii) Kvaliteta zrakoplovnih podataka i zrakoplovnog informiranja – razvoj unaprijeđenih institucionalnih aranžmana.
- (iv) Režim planiranja i praćenja uspješnosti poslovanja, mrežnih funkcija i zajednički režim obračuna naknada – (A) provedba sustava

poticaja; (B) unaprjeđenje postojećeg sustava razmjene podataka između nacionalnog nadzornog tijela, pružatelja usluga u zračnoj plovidbi i zračnih luka; (C) unaprjeđenje godišnjeg izvještaja koji pružatelj usluga u zračnoj plovidbi podnosi nadležnim tijelima i javnosti.

(b) Jamac će osigurati da se s njegove strane ne poduzme niti jedna radnja koja bi spriječila ili ometala provedbu projekta, uključujući ispunjavanje Zajmoprimčevih obveza iz Ugovora o zajmu.

(c) Jamac se obvezuje Banku zaštititi od svake odgovornosti za eventualne gubitke, potraživanja, obveze i štete u svezi s ekološkim štetama koje bi rezultirale iz dosadašnjeg, sadašnjeg ili budućeg zagađenja koje se može pripisati Projektu, uključujući, bez ograničavanja, štete nanesene zdravlju i sigurnosti zaposlenika ili trećih osoba te troškove pročišćavanja.

ČLANAK III - RAZNO

Odjeljak 3.01. Obavijesti

Za potrebe odjeljka 10.01 Standardnih uvjeta utvrđuju se sljedeće adrese:

Za Jamca:

Ministar financija Republike Hrvatske
Katančićeva 5
10 000 Zagreb
Hrvatska

Na pažnju: Ministar financija Republike Hrvatske

Fax: + 385-1 4922 598

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Na pažnju: Operation Administration Unit

Fax: +44-20-7338-6100

Telex: 8812161

Odzivni znak: EBRD L G

Odjeljak 3.02. Pravno mišljenje

Za potrebe odjeljka Odjeljak 9.03(b) Standardnih uvjeta te u skladu s odjeljkom 6.02 (b) Ugovora o zajmu, pravno mišljenje i savjetodavna mišljenja u ime Jamca daje ministar pravosuđa.

U POTVRDU NAVEDENOG stranke, djelujući putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, sklapaju ovaj Ugovor koji se potpisuje u četiri primjerka, u Zagrebu, Hrvatska, s naprijed navedenim datumom.

REPUBLIKA HRVATSKA

Potpis: _____

Ime: mr. sc. Martina Dalić, v.r.

Funkcija: ministrica financija

**EUROPSKA BANKA ZA
OBNOVU I RAZVOJ**

Potpis: _____

Ime: Zsuzsanna Hargitai, v.r.

Funkcija: direktorica, Hrvatska

(Operation Number 42754)

**GUARANTEE AGREEMENT
(ATM MODERNISATION)**

between

REPUBLIC OF CROATIA

and

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 29 September 2011

GUARANTEE AGREEMENT

AGREEMENT dated 29 September 2011 between the **REPUBLIC OF CROATIA** (the "Guarantor") and **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

PREAMBLE

WHEREAS, the Guarantor and Hrvatska Kontrola Zračne Plovidbe d.o.o. (the "Borrower") have requested assistance from the Bank in the financing of part of the Project;

WHEREAS, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between the Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of EUR 47,000,000, subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement; and

WHEREAS, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

NOW, THEREFORE, the parties hereby agree as follows:

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 1 October 2007 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

Section 1.02. Definitions

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and the following terms have the following meaning:

"Croatian ANS Regulator" means the Croatian Civil Aviation Agency.

"Guarantor's Authorised Representative" means the Minister of Finance of the Guarantor.

Section 1.03. Interpretation

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS**Section 2.01. Guarantee**

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

Section 2.02. Project Completion

Whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, the Guarantor shall promptly take measures satisfactory to the Bank to provide the Borrower, or cause the Borrower to be provided, with such funds as are needed to meet such expenditures and requirements.

Section 2.03. Other Obligations

(a) The Guarantor undertakes to take all necessary measures to support the efforts of the Croatian ANS Regulator to implement key action steps of Single Sky programme:

- (i) Functional Airspace Blocks (FAB) – (A) declaration and necessary documentation to Single Sky Committee of the European Commission no later than the industry deadline; (B) appropriate FAB Central Europe working papers; (C) agreement on liability for cross-border air traffic systems.
- (ii) Safety Oversight – (A) template for the Croatian ANS Regulator annual safety oversight report covering all four area of safety oversight – operations, airworthiness, airports and air navigation services; (B) development of institutional arrangements for occurrence reporting and investigation.
- (iii) Quality of Aeronautical Data and Aeronautical Information - development of improved institutional arrangements.
- (iv) Performance Scheme, Network Functions and Common Charging – (A) implementation of a system of performance incentive schemes; (B) improvement of current system for exchange of data between the

national supervisory authority, air navigation service provider and airports; (C) improvement of the annual report of the air navigation service provider for the national supervisory authority and the public.

(b) The Guarantor shall ensure that no action on its part shall be taken which would prevent or interfere with the Project including the performance of the Borrower's obligations under the Loan Agreement.

(c) The Guarantor shall indemnify the Bank for any losses, claims, liabilities and damages in connection with environmental damages resulting from historical, present or future pollution attributable to the Project facilities, including, without limitation, health and safety defects to employees or third persons and clean-up costs.

ARTICLE III - MISCELLANEOUS

Section 3.01. Notices

The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions:

For the Guarantor:

Minister of Finance of the Republic of Croatia
Katančičeva 5
10 000 Zagreb
Croatia

Attention: Minister of Finance of the Republic of Croatia

Fax: + 385-1 4922 598

For the Bank:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Attention: Operation Administration Unit

Fax: +44-20-7338-6100

Telex: 8812161

Answerback: EBRD L G

Section 3.02. Legal Opinion

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.02 (b) of the Loan Agreement, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Minister of Justice.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in four copies and delivered at Zagreb, Croatia as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

By: _____
Name: Martina Dalić
Title: Minister of Finance

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: _____
Name: Zsuzsanna Hargitai
Title: Director, Croatia

Članak 3.

Tekst Ugovora o zajmu između Hrvatske kontrole zračne plovidbe d.o.o. i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata", potpisan u Zagrebu, dana 29. rujna 2011. godine, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

UGOVOR O ZAJMU
(MODERNIZACIJA ATM-a)

između

HRVATSKE KONTROLE ZRAČNE PLOVIDBE D.O.O.

i

EUROPSKE BANKE
ZA OBNOVU I RAZVOJ

Sklopljen 29. rujna 2011. godine

UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR sklopljen 29. rujna 2011. između **HRVATSKE KONTROLE ZRAČNE PLOVIDBE D.O.O.** ("Zajmoprimac" ili "HKZP") i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka").

PREAMBULA

BUDUĆI da je Banka osnovana u cilju financiranja specifičnih projekata kojima se potiče prijelaz na tržišno orijentirana gospodarstva i unapređuje privatna poduzetnička inicijativa u zemljama srednje i istočne Europe, koje prihvaćaju i provode načela višestranačke demokracije, pluralizma i tržišnog gospodarstva;

BUDUĆI da Zajmoprimac namjerava provesti Projekt, koji je opisan u Prilogu 1, a čija je svrha da pomogne Zajmoprimcu u modernizaciji sustava za kontrolu zračne plovidbe u Republici Hrvatskoj, u cilju poboljšanja sigurnosti i povećanja kapaciteta kontrole zračnog prometa.

BUDUĆI da su Republika Hrvatska i Zajmoprimac zatražili pomoć Banke u financiranju dijela tog Projekta;

BUDUĆI da je Banka u postupku pribavljanja sredstava za tehničku podršku u vidu bespovratne subvencije kao pomoć Zajmoprimcu prilikom provedbe Dijela E ovog Projekta;

BUDUĆI da je u skladu s Ugovorom o jamstvu, koji je istoga dana sklopljen između Republike Hrvatske kao Jamca i Banke ("Ugovor o jamstvu" prema definiciji u Standardnim uvjetima), Jamac pristao jamčiti za obveze Zajmoprimca po ovom Ugovoru; i

BUDUĆI da je Banka na temelju, *inter alia*, gore navedenog suglasna Zajmoprimcu odobriti zajam od € 47.000.000 pod uvjetima koji su navedeni ili na koje se upućuje u daljnjem tekstu ovog Ugovora.

SADA, STOGA, ugovorne strane ovime ugovaraju kako slijedi:

ČLANAK I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. Uključenje Standardnih uvjeta

Sve odredbe iz Standardnih uvjeta Banke od 1. listopada 2007. ovime se uključuju i utvrđuje se njihova primjena na ovaj Ugovor s istom snagom i učinkom kao da su u potpunosti navedene u ovom Ugovoru.

Odjeljak 1.02. Definicije

Kad god se koriste u ovom Ugovoru (uključujući i preambulu i Priloge), osim ako je izričito utvrđeno drukčije ili ako kontekst zahtijeva drukčije, izrazi definirani u preambuli imaju značenja koja su im u istoj dana, izrazi definirani u Standardnim uvjetima imaju značenja koja su im dana u istima, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca"	znači direktor Zajmoprimca.
"Raspoloživa gotovinska sredstva za servisiranje duga"	znači, u odnosu na svaku poslovnu godinu, neto prihod od poslovanja plus amortizacija.
"Kratkotrajna imovina"	znači novac plus sva ostala imovina koja se tijekom redovnog poslovanja u roku od dvanaest mjeseci može konvertirati u gotovinska sredstva, uključujući potraživanja, utržive vrijednosne papire, zalihe i unaprijed plaćene troškove koji se propisno knjiže na teret troškova poslovanja unutar sljedeće poslovne godine.
"Kratkotrajne obveze"	znači sve obveze koje dospijevaju za plaćanje ili bi se, s obzirom na tadašnje okolnosti, njihovo plaćanje moglo zahtijevati unutar 12 mjeseci, uključujući dugovanja, avanse kupaca, sredstva potrebna za servisiranje duga, poreze, plaćanja zamjenskih poreza te dividende.
"Aktualni omjer"	znači, za svaku poslovnu godinu, omjer ukupne kratkotrajne imovine i ukupnih kratkotrajnih obveza.
"Koeficijent pokrivenosti otplate duga"	znači, za svaku poslovnu godinu, omjer raspoloživih gotovinskih sredstava Zajmoprimca za otplatu duga i sredstava koja su Zajmoprimcu potrebna za servisiranje duga.
"Potrebno servisiranje duga"	znači, za svako razdoblje, ukupni iznos otplate glavnice, kamata i provizija na dug koje Zajmoprimac bude dužan podmiriti u dotičnom razdoblju, pri čemu taj dug dospijeva više od godinu dana nakon datuma kad je prvobitno nastao.
"Utvrđeni zahtjevi glede učinkovitosti"	znači zahtjeve glede učinkovitosti od 1 do 8 te 10 (ili, ovisno o kontekstu, bilo koji od tih zahtjeva) iz Zahtjeva glede učinkovitosti iz svibnja 2008. i pripadajućih Ekoloških i socijalnih načela Banke iz svibnja 2008.

"Ekološki i socijalni akcijski plan"	znači plan mjera ublažavanja problema i poboljšanja ekološkog i socijalnog stanja od 8. rujna 2011., a koji se plan može s vremena na vrijeme mijenjati uz prethodnu pisanu suglasnost Banke u skladu s odjeljkom 3.04(e).
"Zakon o zaštiti okoliša i socijalnoj zaštiti"	znači svaki važeći zakon ili propis koji se odnosi na: <ul style="list-style-type: none"> (a) zagađenje ili zaštitu okoliša, uključujući pripadajuće zakone ili propise koji se odnose na pristup javnosti informacijama i njeno sudjelovanje u odlučivanju; (b) uvjete rada i zapošljavanja; (c) zaštitu zdravlja i sigurnosti na radu; (d) javno zdravlje, sigurnost i zaštitu; (e) autohtono stanovništvo; (f) kulturnu baštinu; ili (g) preseljavanje ili raseljavanje osoba iz ekonomskih razloga.
"Ekološka i socijalna pitanja"	znači sva pitanja koja su predmet nekog zakona o zaštiti okoliša ili zakona o socijalnoj zaštiti, ili utvrđenih zahtjeva glede uspješnosti poslovanja ili Ekološkog i socijalnog akcijskog plana.
Eurocontrol	znači Međunarodnu konvenciju Eurocontrola o suradnji radi sigurnosti zračne plovidbe od 13. prosinca 1960., uključujući izmjene i dopune iste iz 1981. i 1997. godine, te Eurocontrolovu agenciju koja se osnovana u skladu s tom Konvencijom.
"Poslovna godina"	znači poslovna godina Zajmoprimca, koja započinje 1. siječnja svake godine
"Neto prihod od poslovanja"	znači ukupni prihod od poslovanja (kao što je gorivo, porez i pristojbe) umanjeno za ukupne troškove poslovanja (kao što su radna snaga, materijali i troškovi održavanja).
"PIU"	znači radna grupa za provedbu Projekta opisana u odjeljku 3.02.
"Datum dovršetka projekta"	znači 31. svibanj 2015.

"SES"	znači inicijativa Europske komisije pod nazivom Jedinstveno europsko nebo, koja utvrđuje zakonodavni i regulatorni okvir za pružatelje usluge u zračnoj plovidbi i regulatore u sektoru zrakoplovstva.
"Zakonski propisi"	znači Zakon o osnutku Hrvatske kontrole zračne plovidbe d.o.o. od 5. veljače 1988., objavljen u „Narodnim novinama“ br. 19 iz 1998. godine i Statut Hrvatske kontrole zračne plovidbe d.o.o., usvojen od strane Hrvatskog sabora 11. lipnja 1999. godine.

Odjeljak 1.03. Tumačenje

U ovom Ugovoru pozivanje na određeni članak ili odjeljak, smatra se, osim ako je u Ugovoru drukčije navedeno, pozivanjem na taj određeni članak ili odjeljak ovoga Ugovora.

ČLANAK II – GLAVNI UVJETI ZAJMA

Odjeljak 2.01. Iznos i valuta

(a) Banka je suglasna pozajmiti Zajmoprimcu, pod uvjetima definiranim u daljnjem tekstu ovog Ugovora, iznos od 47.000.000 EUR.

Odjeljak 2.02. Ostali financijski uvjeti zajma

- (a) Minimalni iznos povlačenja bit će EUR 50.000.
- (b) Minimalni iznos prijevremene otplate bit će EUR 500.000.
- (c) Minimalni otkazivi iznos bit će EUR 500.000.
- (d) Datumi plaćanja kamata bit će 20. svibanj i 20. studeni svake godine.
- (e) (1) Zajmoprimac je dužan otplatiti zajam u 17 jednakih (ili koliko god je to moguće jednakih) polugodišnjih obroka, svake godine na datume plaćanja kamata, s time da prvi datum otplate zajma, što je istovremeno i prvi datum otplate kamata, pada neposredno nakon isteka 42 mjeseca od datuma potpisivanja Ugovora o zajmu, dok posljednji datum otplate zajma pada neposredno prije dvanaeste godišnjice potpisivanja Ugovora o zajmu.
- (2) Bez obzira na prednje navedeno, u slučaju da (i) Zajmoprimac ne povuče cjelokupni iznos zajma prije prvog datuma otplate zajma specificiranog u ovom odjeljku 2.02.(e) i (ii) ako Banka produlji zadnji datum korištenja zajma, specificiran u sljedećem odjeljku 2.02.(f) do nekog datuma koji pada nakon tog prvog datuma otplate zajma, tada iznos svakog povlačenja obavljenog na datum

prve otplate zajma ili nakon tog datuma, treba raspodijeliti za otplatu u jednakim iznosima na više datuma za otplatu zajma, koji padaju nakon datuma takvog povlačenja (s time da Banka tako raspodijeljene iznose uskladi kako je potrebno da bi se u svakom slučaju dobili cijeli brojevi). Banka je dužna s vremena na vrijeme obavijestiti Zajmoprimca o takvim raspodjelama.

- (f) Zadnji dan korištenja zajma bit će datum koji pada na dan isteka četrdeset dva (42) mjeseca od datuma sklapanja ovog Ugovora, ili na neki kasniji datum koji Banka odredi po vlastitom nahođenju i o tome obavijesti Zajmoprimca i Jamca.
- (g) Stopa provizije za preuzimanje obveze i angažiranje sredstava (Commitment provizija) bit će 0,5% godišnje.
- (h) Zajam podliježe promjenjivoj kamatnoj stopi.

Odjeljak 2.03. Povlačenja

Raspoloživi iznos zajma može se s vremena na vrijeme povlačiti u skladu s odredbama iz Priloga 2, u svrhu financiranja (1) već nastalih izdataka (ili, ako se Banka s time suglasi, izdataka koji će tek nastati) vezano uz plaćanje opravdanih troškova robe, radova i usluga potrebnih za Projekt, i (2) jednokratne provizije.

ČLANAK III - PROVEDBA PROJEKTA

Odjeljak 3.01. Ostale potvrđne odredbe o Projektu

Pored općih obveza iz Članka IV Standardnih uvjeta i osim ako se Banka suglasi drugačije, Zajmoprimac se obvezuje:

- (a) poduzeti potrebne korake da bi osigurao odgovarajuća financijska sredstva za dovršenje Projekta;
- (b) tijekom cijelog razdoblja trajanja zajma zaračunavati i naplaćivati naknade za usluge u zračnoj plovidbi kroz Eurocontrolov mehanizam obračuna tih naknada, koji je uspostavljen Eurocontrolovim Multilateralnim sporazumom o rutnim naknadama iz 1986. godine, ili neki drugi mehanizam koji je prihvatljiv za Banku;
- (c) provoditi dogovorene ključne mjere iz programa provedbe SES-a, koje su specificirane u Prilogu 3, u skladu s tamo definiranim terminskim planom; i
- (d) tijekom cijelog razdoblja trajanja zajma održavati jedan depozitni račun denominiran u nekoj konvertibilnoj valuti, kod neke poslovne banke koja je prihvatljiva za Banku, za polaganje svih naknada za usluge u zračnoj plovidbi navedene u odlomku (b) gore.

Odjeljak 3.02. Radna skupina za provedbu projekta

U svrhu koordiniranja, vođenja, sustavnog praćenja i ocjenjivanja svih aspekata provedbe Projekta, uključujući nabavu robe, radova i usluga za Projekt te ako s Bankom ne dogovori drugačije, Zajmoprimac se obvezuje, osnovati i za sve vrijeme provedbe Projekta održavati jednu radnu skupinu za provedbu Projekta, sastavljenu od osoblja koje raspolaže odgovarajućim kvalifikacijama i resursima i, čiji će projektni zadaci biti utvrđeni na način prihvatljiv za Banku.

Odjeljak 3.03. Nabava

Za potrebe odjeljka 4.03 Standardnih uvjeta, osim ako se Banka suglasi drugačije, sljedeće odredbe uređuju nabavu robe, radova i usluga potrebnih za Projekt i financiranih iz sredstava zajma:

(a) Roba, radovi i usluge (osim savjetodavnih usluga iz odjeljka 3.03(c)), moraju se nabavljati putem javnog nadmetanja, osim u sljedećem slučaju:

(1) ugovori iz Priloga 1, Dio A Projekta mogu se dodijeliti putem postupka izravnog ugovaranja sukladno odredbama iz odjeljka 3.3 i odjeljka 3.11 EBRD-ovih Pravila nabave;

(b) Za potrebe odjeljka 3.03(a), postupci javnog nadmetanja, selektivnog nadmetanja, izravnog ugovaranja i shoppinga te standardi za lokalne postupke nadmetanja definirani su u Poglavlju 3 EBRD-ovih Pravila nabave.

(c) Savjetnici, koje će Zajmoprimac angažirati da bi mu pomogli pri provedbi Projekta, moraju biti izabrani u skladu s procedurama opisanim u poglavlju 5 EBRD-ovih Pravila nabave.

(d) Svi ugovori podliježu postupcima revizije definiranim u EBRD-ovim Pravilima nabave.

Odjeljak 3.04. Odredbe o zaštiti okoliša i socijalnoj zaštiti

Ne ograničavajući općenitost odjeljaka 4.02(a), 4.04(a)(iii), i 5.02(c)(iii) Standardnih uvjeta, osim ako se Banka suglasi drugačije:

(a) Zajmoprimac je dužan Projekt provoditi i osigurati da ga svaki izvođač provodi u skladu s utvrđenim zahtjevima glede učinkovitosti, na način utvrđen Akcijskim planom zaštite okoliša i socijalne zaštite .

(b) Zajmoprimac je dužan, ako se Banka ne suglasi drugačije, provoditi Projekt u skladu s propisima o zaštiti okoliša i standardima koji u dotično vrijeme budu na snazi u jurisdikciji unutar koje je lociran Projekt, te u skladu s ekološkim standardima koji postoje u Europskoj uniji na dan sklapanja ovog Ugovora ili, u slučaju da u Europskoj uniji takvi standardi ne postoje, u skladu s važećim ekološkim smjernicama World Bank Group.

(c) Ne ograničavajući gore navedeno, Zajmoprimac se obvezuje s dužnom pažnjom provoditi i Akcijski plan zaštite okoliša i socijalne zaštite, pridržavati se, te sustavno pratiti provedbu tog plana, u skladu s odredbama o praćenju sadržanim u tom planu.

(d) Zajmoprimac i Banka mogu s vremena na vrijeme dogovoriti izmjene i dopune Akcijskog plana zaštite okoliša i socijalne zaštite, kao odgovor na promjenu okolnosti vezano uz Projekt ili Zajmoprimca, na nepredviđene događaje te rezultate sustavnog praćenja. Ne ograničavajući općenitost prije rečenoga,

(1) ukoliko se pojavi problem štetnog ekološkog ili socijalnog utjecaja ili problem koji nije bio predviđen ili razmotren u Akcijskom planu zaštite okoliša i socijalne zaštite, bilo u cijelosti ili u odnosu na njegovu ozbiljnost,

(2) ukoliko bilo koja mjera za ublažavanje posljedica, utvrđena u Akcijskom planu zaštite okoliša i socijalne zaštite, nije dovoljna da bi se ekološke ili socijalne posljedice eliminirale ili svele na razinu utvrđenu relevantnim zahtjevima glede učinkovitosti, unutar vremenskog okvira utvrđenog u Akcijskom planu zaštite okoliša i socijalne zaštite, ili

(3) ukoliko inspekcija bilo kojeg regulatornog ili kontrolnog tijela ili revizija provedena u skladu s odjeljkom 3.04(d), utvrdi bilo kakvo bitno odstupanje od Akcijskog plana zaštite okoliša i socijalne zaštite ili od Zakona o zaštiti okoliša i socijalnoj zaštiti

tada je Zajmoprimac dužan, u najkraćem mogućem roku i uz prethodnu suglasnost Banke, izraditi i ugraditi u Akcijski plan zaštite okoliša i socijalne zaštite takve dodatne i revidirane mjere ublažavanja posljedica kakve budu potrebne za postizanje usklađenosti s utvrđenim zahtjevima glede učinkovitosti, a u svakom slučaju na način koji je zadovoljavajući za Banku.

Odjeljak 3.05. Savjetnici

(a) Radi pružanja pomoći u provedbi Projekta, Zajmoprimac će, ako se s Bankom ne dogovori drugačije, prema potrebi angažirati ili tražiti da se angažiraju te će koristiti savjetnike sa kvalifikacijama, iskustvom i Projektnim zadacima koji su zadovoljavajući za Banku, uključujući:

(1) savjetnike koji će pomagati radnoj skupini za provedbu projekta (PIU); i

(2) savjetnike imenovane temeljem Priloga 1, za dio E Projekta u odnosu na Zajmoprimca.

(b) Zajmoprimac će, bez naplate, svim savjetnicima angažiranim radi pružanja pomoći u poslovima vezanim uz Projekt ili rad Zajmoprimca, osigurati sva sredstva za rad i podršku potrebnu za obavljanje njihovih poslova, uključujući sve dokumente, materijale i druge informacije koje bi mogle biti važne za njihov rad.

Odjeljak 3.06. Učestalost izvještavanja i izvještaji koje treba podnositi

(a) Počevši od datuma stupanja na snagu Ugovora o zajmu pa sve dok cijeli iznos zajma ne bude otplaćen ili otkazan, Zajmoprimac se obvezuje Banci podnositi godišnje izvještaje o ekološkim i socijalnim pitanjima koja se javljaju vezano uz Zajmoprimca ili Projekt, a koji su navedeni u odjeljku 5.02(c)(iii) Standardnih uvjeta, u roku od 120 dana nakon završetka godine na koju se dotični izvještaj odnosi. Ti izvještaji moraju uključivati informacije o sljedećim specifičnim pitanjima:

(1) informacije o Zajmoprimčevom ispunjavanju utvrđenih zahtjeva glede učinkovitosti, opisanih u odjeljku 3.04(a) te provedbe Akcijskog plana zaštite okoliša i socijalne zaštite;

(2) informacije o tome kako Zajmoprimac ispunjava zakone o zaštiti okoliša i zakone o socijalnoj zaštiti u odnosu na Projekt, uključujući informacije o statusu svih dozvola koje su potrebne za Projekt, rezultatima svih inspekcija koje su obavila regulatorna tijela, o svim eventualnim kršenjima važećih zakona, propisa ili standarda te eventualnim korektivnim mjerama u svezi s time ili novčanim kaznama za takve prekršaje, te pregled svih bitnih obavijesti, izvještaja i drugih priopćenja o ekološkim i socijalnim pitanjima koja se odnose na Projekt, a koja je Zajmoprimac podnio bilo kojem regulatornom tijelu;

(3) informacije o sustavu zaštite zdravlja i sigurnosti na radu, uključujući podatke o broju nesreća na radu i nezgoda na radu koje su prouzročile gubitak radnog vremena, o svim preventivnim mjerama ili mjerama za ublažavanje posljedica takvih događaja koje Zajmoprimac poduzima ili planira, o svim tečajevima obuke osoblja vezano uz zaštitu zdravlja i sigurnosti na radu te svim drugim inicijativama u odnosu na upravljanje zaštitom zdravlja i sigurnosti na radu koje Zajmoprimac provodi ili planira provodi;

(4) sažeti pregled svih eventualnih promjena u zakonima koji reguliraju ekološka ili socijalna pitanja a koji bi mogli značajno utjecati na Projekt;

(5) kopije svih informacija o ekološkim i socijalnim pitanjima koje Zajmoprimac povremeno dostavlja svojim interesnim skupinama ili javnosti.

(b) Počevši od datuma stupanja na snagu Ugovora o zajmu, Zajmoprimac treba dostavljati kvartalne izvještaje o Projektu navedene u odjeljku 4.04(a)(iv) Standardnih uvjeta, u roku od 30 dana nakon dovršetka razdoblja na koje se izvještaj odnosi, sve do dovršetka Projekta. Ti izvještaji moraju uključivati sljedeće specifične stavke:

(1) Sljedeće opće informacije:

(A) fizički napredak ostvaren u provedbi Projekta do datuma izvještaja i tijekom razdoblja na koje se izvještaj odnosi;

(B) stvarne ili očekivane poteškoće ili kašnjenja u provedbi Projekta i njihov utjecaj na terminski plan provedbe, te konkretne korake koji se poduzimaju ili planiraju da bi se takve teškoće prevladale i izbjegla kašnjenja;

- (C) očekivane promjene rokova dovršetka raznih dijelova Projekta;
- (D) promjene ključnih članova radne skupine za provedbu projekta (PIU), savjetnika ili izvođača radova;
- (E) stvari koje bi mogle utjecati na cijenu Projekta; i
- (F) sve događaje ili aktivnosti koje bi mogle negativno utjecati na ekonomsku održivost bilo kojeg dijela Projekta.

(c) Odmah nakon nastupa bilo koje nezgode ili nesreće koja se odnosi na Zajmoprimca ili na Projekt a koja ima ili bi mogla imati značajan štetni učinak na okoliš, ili na javno zdravlje ili zdravlje i sigurnost na radu, Zajmoprimac mora o tome obavijestiti Banku i odmah nakon toga Banci poslati pisanu obavijest u kojoj opisuje narav te nezgode ili nesreće i sve mjere koje Zajmoprimac poduzima u cilju saniranja istih. Ne ograničavajući općenitost prije navedenoga

(1) nezgoda ili nesreća odnosi se na Projekt ukoliko se dogodi na nekoj lokaciji koja se koristi za Projekt ili ako su je prouzročili objekti, oprema, vozila ili plovila korištena za Projekt (bilo da se koriste na lokaciji Projekta ili ne i bilo da ih koriste za to ovlaštene ili neovlaštene osobe);

(2) za neku nezgodu ili nesreću smatra se da ima značajan štetni utjecaj na okoliš ili na javno zdravlje ili na zdravlje ili sigurnost na radu:

(A) ako bilo koji važeći zakon propisuje obvezu prijave takve nezgode ili nesreće nekom državnom tijelu,

(B) ako takva nezgoda ili nesreća ima za posljedicu smrt bilo koje osobe (bilo da je ta osoba zaposlenik Zajmoprimca ili ne),

(C) ako je više od jedne osobe (bilo da su one zaposlenici Zajmoprimca ili ne) zadobilo teške ozljede koje zahtijevaju hospitalizaciju, ili

(D) ako je javnost obaviještena ili će vjerojatno biti obaviještena o takvoj nezgodi ili nesreći putem medija ili na neki drugi način.

(d) Zajmoprimac je dužan bez odgode obavijestiti Banku o svakom značajnom protestu radnika ili pripadnika javnosti usmjerenom na ili povezanog sa Zajmoprimcem ili Projektom, a koji bi mogao imati značajan štetni utjecaj na Zajmoprimca ili Projekt ili s kojim je javnost upoznata ili je izgledno da će biti upoznata, putem medija ili na neki drugi način. U roku od deset dana nakon takve obavijesti, Zajmoprimac mora Banci podnijeti izvještaj u kojem će navesti ishod istrage tog protesta provedene od strane Zajmoprimca te sve korake koje je poduzeo ili predlaže poduzeti u cilju rješavanja problema istaknutih u tom protestu.

ČLANAK IV – FINANCIJSKE I OPERATIVNE ODREDBE

Odjeljak 4.01. Financijska evidencija i izvještaji

(a) Zajmoprimac će primjenjivati odgovarajuće procedure i voditi knjige i računovodstvenu evidenciju na način da, u skladu s međunarodno prihvaćenim računovodstvenim standardima, odražavaju, poslovanje i financijsko stanje Zajmoprimca i njegovih podružnica ako ih ima, i da mogu poslužiti za adekvatno praćenje i evidentiranje napredovanja Projekta (uključujući troškove Projekta i koristi koje se predviđaju polučiti iz Projekta).

(b) Zajmoprimac se obvezuje:

(1) svoje poslovne knjige, računovodstvenu evidenciju i financijske izvještaje (uključujući bilancu, račun dobiti i gubitka i izvještaj o promjenama u financijskom položaju s pripadajućim bilješkama) te poslovne knjige, računovodstvenu evidenciju i financijske izvještaje svojih podružnica, za svaku poslovnu godinu predati na reviziju nezavisnim revizorima koji su prihvatljivi za Banku, u skladu s međunarodno prihvaćenim revizorskim načelima i standardima;

(2) Počevši od poslovne godine koje završava 31. prosinca 2011., dostavljati Banci, čim budu dostupni ali u svakom slučaju najkasnije u roku od šest mjeseci od završetka svake poslovne godine:

(A) ovjerene kopije svojih financijskih izvještaja za dotičnu poslovnu godinu nakon što isti prođu takvu reviziju;

(B) izvještaj o toj reviziji obavljenoj od strane takvih revizora, s onim detaljima koje bi Banka mogla opravdano zahtijevati; i

(C) pregled svih financijskih transakcija između Zajmoprimca i svake od njegovih podružnica ili povezanih društava;

i

(3) ako i kad to Banka opravdano zatraži, dostaviti Banci sve druge informacije o takvim poslovnim knjigama, računovodstvenoj evidenciji i financijskim izvještajima i revizijama istih.

Odjeljak 4.02. Niječne financijske odredbe

(a) Zajmoprimac ne smije, osim ako se Banka suglasi drugačije, poduzeti bilo koju od sljedećih radnji i mora o tome Banci pružiti sve informacije koje Banka opravdano zatraži:

(1) ući u bilo kakav ugovorni ili drugi odnos kojim bi jamčio ili na bilo koji način i pod bilo kojim uvjetom bio odgovoran za cjelokupno ili djelomično ispunjenje financijske ili druge obveze neke druge osobe, uključujući neku podružnicu ili povezano društvo;

(2) ući u bilo kakvu transakciju s bilo kojom osobom, osim u okviru redovnog poslovanja pod uobičajenim komercijalnim uvjetima i na bazi kratkoročnih aranžmana, niti osnovati bilo koje ekskluzivno zastupstvo za kupnju ili prodaju, ili ući u bilo kakvu transakciju po kojoj bi Zajmoprimac mogao za neku nabavu platiti više od uobičajene komercijalne cijene ili bi za svoje proizvode i usluge mogao dobiti manje od pune komercijalne FCO cijene (uz primjenu uobičajenih trgovačkih popusta);

(3) zaključiti bilo kakav ugovor o ortaštvu, raspodjeli dobiti ili tantijemima ili neki drugi sličan aranžman, temeljem kojeg bi Zajmoprimac svoj dohodak ili dobit dijelio ili mogao dijeliti s nekom drugom osobom;

(4) (bilo dobrovoljno ili nehotice) izvršiti bilo kakvu prijevremenu otplatu, ponovni otkup ili prijevremeni iskup duga, ili neki dug otplatiti u skladu s nekom odredbom nekog sporazuma ili mjenice kojima se direktno ili indirektno nalaže ubrzana otplata, bilo u smislu vremena ili iznosa, osim ako Zajmoprimac, ako to Banka zatraži, istovremeno izvrši prijevremenu otplatu proporcionalnog iznosa glavnice zajma, koja u to vrijeme još bude neotplaćena u skladu s odjeljkom 3.07 Standardnih uvjeta (s tom razlikom da iznos bilo koje takve prijevremene otplate ne podliježe uvjetima glede minimalnog iznosa prijevremene otplate); ili

(5) prodati, prenijeti, dati u zakup ili na neki drugi način raspolagati cjelokupnom ili nekim bitnim dijelom svoje imovine (bilo u okviru jedne transakcije ili niza transakcija, međusobno povezanih ili ne); ili

(6) poduzeti ili dopustiti bilo kakvo spajanje, pripajanje ili reorganizaciju.

(b) Zajmoprimac ne smije, bez da obavijesti Banku najmanje 30 dana unaprijed i dostavi Banci sve informacije koje bi Banka mogla opravdano tražiti, poduzeti bilo koju od sljedećih radnji:

(1) zaključiti bilo kakav ugovor o upravljanju ili neki sličan aranžman, temeljem kojeg bi njegovo poslovanje ili poslove vodila neka druga osoba, uključujući bilo koju podružnicu ili povezano društvo; ili

(2) osnovati podružnicu ili dati ili dopustiti da postoje zajmovi ili avansi ili polozi (osim pologa u okviru redovnog poslovanja s uglednim bankama) prema drugim osobama ili kod drugih osoba ili ulagati u bilo koju osobu, uključujući neku podružnicu ili povezano društvo, s time da Zajmoprimac ima pravo slobodno ulagati u kratkoročne investicijske utržive vrijednosne papire, isključivo iz razloga privremenog angažiranja svojih neiskorištenih sredstava.

Odjeljak 4.03. Ostale financijske odredbe

Ne ograničavajući općenitost odjeljka 4.02, Zajmoprimac se obvezuje, počevši od datuma stupanja na snagu, u svakom trenutku održavati sljedeće koeficijente:

(a) aktualni koeficijent pokrivenosti otplate duga od najmanje 1.2;

(b) Koeficijent pokrivenosti otplate duga za narednih 12 mjeseci od najmanje 1.2; i

- (c) aktualni omjer od najmanje 1.0.

Odjeljak 4.04. Vođenje poslovanja i operativnih poslova

Zajmoprimac je dužan, ukoliko se Banka ne suglasi drugačije:

- (a) voditi svoje poslovanje i operativne poslove u skladu s međunarodno priznatim administrativnim, financijskim, tehničkim i drugim relevantnim standardima i praksom, uz dužno poštivanje svih svojih temeljnih poslovnih načela;
- (b) bez odgađanja poduzeti sve mjere u okviru svoje nadležnosti da bi održavao svoje punopravno postojanje, obavljao svoje poslove i stjecao, održavao i obnavljao sva prava, svojstva, ovlaštenja, povlastice i franšize potrebne za obavljanje njegove poslovne djelatnosti, uključujući izvršavanje Projekta;
- (c) ne prodati, dati u najam ili na drugi način otuđiti bilo koji dio svoje imovine potrebne za učinkovito obavljanje njegovih poslova ili čijim bi otuđenjem mogao umanjiti svoju sposobnost ispunjenja bilo koje od svojih obveza po ovom Ugovoru na zadovoljavajući način;
- (d) bez odgađanja obavijestiti Banku o svakom eventualnom prijedlogu za izmjenu, suspenziju ili opoziv bilo koje odredbe iz Statuta i mora Banci pružiti priliku da iznese svoje primjedbe na takav prijedlog prije nego li poduzme bilo kakve radnje u svezi s time;
- (e) ugovoriti i održavati kod nadležnih osiguravatelja, ili se na neki drugi način koji zadovoljava Banku, pobrinuti za osiguranje od onih rizika od gubitka, štete ili odgovornosti i u takvim iznosima kakvi su primjereni u uobičajenoj praksi; i
- (f) u svako doba koristiti i održavati svoja postrojenja, objekte, opremu i drugu imovinu u dobrom radnom stanju i, odmah kad se za to ukaže potreba, izvršiti sve potrebne popravke i obnove istih, sve u skladu sa zdravom poslovnom i financijskom praksom.

ČLANAK V – OBUSTAVA; UBRZANJE; OTKAZ

Odjeljak 5.01. Obustava

Sljedeći događaji specificiraju se za potrebe odjeljka 7.01(a)(xvii) Standardnih uvjeta:

- (a) ako dođe do izmjene, obustave, ukinuća, opoziva ili odstupanja od zakonskog i regulatornog okvira koji se primjenjuje na pružanje usluga u zračnoj plovidbi i na sigurnost zračne plovidbe na teritoriju Jamca na neki drugi način a ne na način koji Banka odobri u pisanom obliku;

- (b) ako dođe do bitne izmjene, obustave, ukinuća ili opoziva Zakona o osnutku i/ili Statuta;
- (c) ako Zajmoprimac poduzme bilo koju od radnji navedenih u odjeljku 4.02(b) što bi imalo značajne i negativne posljedice na poslovanje ili financijsko stanje Zajmoprimca ili na njegovu sposobnost da izvršava Projekt ili bilo koju od svojih obveza iz ovog Ugovora.
- (d) ako se upravljanje nad Zajmoprimcem prenese s Republike Hrvatske na neku drugu pravnu osobu.

ČLANAK VI – STUPANJE NA SNAGU

Odjeljak 6.01. Preduvjeti za stupanje Ugovora na snagu

Za potrebe odjeljka 9.02(c) Standardnih uvjeta, sljedeći se uvjeti utvrđuju kao dodatni uvjeti za stupanje na snagu ovog Ugovora i Ugovora o jamstvu:

- (a) da je Zajmoprimac osnovao PIU radi koordiniranja, upravljanja, sustavnog praćenja i ocjenjivanja svih aspekata provedbe Projekta, uključujući nabavu robe, radova i usluga za Projekt, s adekvatnim resursima i osobljem odgovarajućih stručnih kvalifikacija te s opisom projektnih zadataka koji je prihvatljiv za Banku.

Odjeljak 6.02. Pravna mišljenja

- (a) Za potrebe odjeljka 9.03(a) Standardnih uvjeta, pravno mišljenje ili savjetodavna mišljenja u ime Zajmoprimca treba davati izvršni direktor Sektora pravnih i financijskih poslova Zajmoprimca.
- (b) Za potrebe odjeljka 9.03(b) Standardnih uvjeta, pravno mišljenje ili savjetodavna mišljenja u ime Jamca treba davati ministar pravosuđa.

Odjeljak 6.03. Okončanje zbog nestupanja na snagu

Za potrebe odjeljka 9.04 Standardnih uvjeta, određuje se datum koji nastupa 90 dana nakon datuma zaključivanja ovog Ugovora.

ČLANAK VII - RAZNO

Odjeljak 7.01. Obavijesti

Za potrebe odjeljka 10.01 Standardnih uvjeta utvrđuju se sljedeće adrese:

Za Zajmoprimca:

Hrvatska Kontrola Zračne Plovidbe d.o.o

10150 Zagreb – Zračna luka
Pleso b.b.
POB 45
Hrvatska

Na pažnju: Direktor

Fax: +385 1 622 8101

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Na pažnju: Operation Administration Unit

Fax: +44-20-7338-6100

U POTVRDU NAVEDENOG stranke, djelujući putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, sklapaju ovaj Ugovor koji se potpisuje u četiri primjerka, u Zagrebu, Hrvatska, s naprijed navedenim datumom.

HRVATSKA KONTROLA ZRAČNE PLOVIDBE D.O.O

Potpis: _____
Ime: Dražen Ramljak, v.r.
Funkcija: direktor

**EUROPSKA BANKA ZA
OBNOVU I RAZVOJ**

Potpis: _____
Ime: Zsuzsanna Hargitai, v.r.
Funkcija: direktorica, Hrvatska

PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA

1. Svrha je ovog Projekta pomoći Zajmoprimcu u modernizaciji sustava za kontrolu zračne plovidbe u Hrvatskoj, u cilju poboljšanja sigurnosti zračnog prometa i povećanja kapaciteta.
2. Projekt se sastoji od niže navedenih dijelova, koji se mogu mijenjati na temelju dogovora između Banke i Zajmoprimca:
 - Dio A: Oprema i sustavi koji su predviđeni u okviru COOPANS programa;
 - Dio B: Nadogradnja i zamjena opreme i sustava za pružanje usluga u zračnoj plovidbi;
 - Dio C: Savjetodavne usluge uključujući pomoć u provedbi Projekta;
 - Dio D: Provizije;
 - Dio E: Program institucionalne podrške Zajmoprimcu (EUR 175.000) i regulatoru ANS usluga (EUR 250.000) u okviru programa tehničke suradnje koji će pokrenuti Banka.
3. Predviđa se da će Projekt biti dovršen u roku od četrdeset dva mjeseca od datuma sklapanja Ugovora o zajmu

PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA

1. Sljedeća tablica prikazuje kategorije, iznos zajma koji je pridijeljen svakoj od tih kategorija te postotak troškova koji se financiraju u svakoj od tih kategorija.

2. Bez obzira na odredbe iz prethodnog stavka 1, nikakvo se povlačenje sredstava zajma ne dopušta u odnosu na:

izdatke nastale prije datuma Ugovora o zajmu, s tim izuzetkom da se u odnosu na Kategorije A B i C povlačenje sredstava, čiji sveukupni iznos ne prelazi iznos od deset posto (10%) iznosa zajma, može izvršiti na ime izdataka nastalih prije datuma Ugovora o zajmu ali nakon 1. lipnja 2011. godine

Privitak uz Prilog 2

Kategorija	Iznos zajma pridijeljen dotičnoj kategoriji (EUR)	Postotak troškova koji se financiraju (bez poreza i drugih pristojbi)
Dio A: COOPANS komponente	27.320.000	100% vrijednosti ugovora bez poreza i pristojbi
Dio B: ANS oprema i ANS sustavi	18.880.000	100% vrijednosti ugovora bez poreza i pristojbi
Dio C: Savjetodavne usluge	330.000	100% vrijednosti ugovora bez poreza i pristojbi
Dio D: Jednokratna početna provizija	470.000	100%
Ukupno	47.000.000	

PRILOG 3 – PROGRAM PROVEDBE SES-A

1	Provedba interoperabilnosti (IOP) i jedinstvenog europskog neba (ESSIP) te Lokalna provedba jedinstvenog europskog neba (LSSIP).	
	1.1 Verifikacija	
	HKZP treba provesti ocjenu usklađenosti postojećih i novih sustava sa zahtjevima iz Uredbe o interoperabilnosti i odgovarajuću dokumentaciju podnijeti na odobrenje hrvatskoj Agenciji za civilno zrakoplovstvo.	Ocjena usklađenosti treba se obaviti u tri faze: A) Sporazum o postupku ocjenjivanja usklađenosti temeljen na Priručniku br. ZTP-GEN-07-2 - najkasnije do 31. prosinca 2012. B) Postojeći sustavi (koristeći skraćenu Deklaraciju o verifikaciji (DoV)): najkasnije do ožujka 2012. za sustave koji su pušteni u rad nakon 1. siječnja 2005. a najkasnije do ožujka 2013. za sustave koji su pušteni u rad prije 1. siječnja 2005.; C) Novi sustavi (koristeći kompletnu DoV deklaraciju i tehnički fajl (TF)): Paralelno s implementacijom sustava iz investicijskog plana
	1.2 Sigurnost	
	HKZP treba implementirati sustave za osiguranje softvera u skladu s Uredbom 482/2008	Najkasnije do 31. prosinca 2013.
2	Funkcionalni blokovi zračnog prostora	
	HKZP, kao član Funkcionalnog bloka zračnog prostora srednje Europe („FAB CE“), treba pripremiti tehničku i operativnu dokumentaciju u skladu s Provedbenim planom FAB CE-a, koja je potrebna da bi Hrvatska kao članica FAB CE-a otpočela s operativnim radom	Najkasnije do 31. prosinca 2012.
3	Režim planiranja i praćenja uspješnosti poslovanja i zajednički režim obračuna naknada	
	Angažiranje kvalificiranih konzultanata s relevantnim stručnim znanjem o zahtjevima Single European Sky II da bi pomogli u pripremi plana poslovanja temeljenog na ciljevima uspješnosti poslovanja u skladu sa standardima koji zadovoljavaju zahtjeve EU	Najkasnije do 31. prosinca 2013.
	HKZP treba izraditi plan poslovanja temeljen na ciljevima uspješnosti i procjenama troškova, potpuno u skladu s paketom SES II i režimima planiranja i praćenja uspješnosti poslovanja prema dogovoru s Agencijom.	Najkasnije do 31. prosinca 2014.

(Operation Number 42754)

**LOAN AGREEMENT
(ATM MODERNISATION)**

between

HRVATSKA KONTROLA ZRAČNE PLOVIDBE D.O.O.

and

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 29 September 2011

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT dated 29 September 2011 between **HRVATSKA KONTROLA ZRAČNE PLOVIDBE D.O.O.** (the "Borrower" or "CCL") and **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

PREAMBLE

WHEREAS, the Bank has been established to provide financing for specific projects to foster the transition towards open market-oriented economies and to promote private and entrepreneurial initiative in the Central and Eastern European countries committed to and applying the principles of multiparty democracy, pluralism and market economics;

WHEREAS, the Borrower intends to implement the Project as described in Schedule 1 which is designed to assist the Borrower in modernising the air navigation system in the Republic of Croatia in order to improve air traffic safety and increase capacity;

WHEREAS, the Republic of Croatia and the Borrower have requested assistance from the Bank in financing part of the Project;

WHEREAS, the Bank is in the process of arranging technical cooperation funds on a grant basis to assist the Borrower in implementing Part E of the Project;

WHEREAS, pursuant to a guarantee agreement dated the date hereof between the Republic of Croatia as Guarantor and the Bank (the "Guarantee Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Guarantor has guaranteed the obligations of the Borrower under this Agreement; and

WHEREAS, the Bank has agreed on the basis of, *inter alia*, the foregoing to make a loan to the Borrower in the amount of EUR 47,000,000, subject to the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement.

NOW, THEREFORE, the parties hereby agree as follows:

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 1 October 2007 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

Section 1.02. Definitions

Wherever used in this Agreement (including the Preamble and Schedules), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions have the respective meanings given to them therein and the following terms have the following meanings:

"Borrower's Authorised Representative"	means the Director General of the Borrower.
"Cash Available for Debt Service"	means with respect to any Fiscal Year, the Net Operating Income plus depreciation.
"Current Assets"	means cash plus all other assets, which could in the ordinary course of business be converted into cash within twelve months, including accounts receivable, marketable securities, inventories and pre-paid expenses properly chargeable to operating expenses within the next Fiscal Year.
"Current Liabilities"	means all liabilities which will become due and payable or could under the circumstances then existing be called for payment within twelve months, including accounts payable, customer advances, debt service requirements, taxes and payments in lieu of taxes, and dividends.
"Current Ratio"	means, with respect to any Fiscal Year, the ratio of total Current Assets to total Current Liabilities.
"Debt Service Coverage Ratio"	means, with respect to any Fiscal Year, the ratio of Cash Available for Debt Service of the Borrower to the Debt Service Requirement of the Borrower.
"Debt Service Requirement"	means, for any period, the aggregate amount of repayment of principal, interest and other charges on debt incurred in such period by the Borrower, where such debt matures by its terms more than one year after the date on which it was originally incurred.
"Designated Performance Requirements"	means Performance Requirements 1 through 8 and 10 (or, as the context may require, any one of such Performance Requirements) of the Performance Requirements dated May 2008 and related to the Bank's Environmental and Social Policy dated May 2008.

"Environmental and Social Action Plan"	means the plan of environmental and social mitigation and improvement measures dated 8 September 2011; as such plan may be amended from time to time with the prior written consent of the Bank in accordance with Section 3.04(e).
"Environmental and Social Law"	means any applicable law or regulation which relates to: <ul style="list-style-type: none"> (a) pollution or protection of the environment, including related laws or regulations relating to public access to information and participation in decision-making; (b) labour and employment conditions; (c) occupational health and safety; (d) public health, safety and security; (e) indigenous peoples; (f) cultural heritage; or (g) resettlement or economic displacement of persons.
"Environmental and Social Matter"	means any matter that is the subject of any Environmental and Social Law, any Designated Performance Requirement or the Environmental and Social Action Plan.
"Eurocontrol"	means the Eurocontrol International Convention relating to Cooperation for the Safety of Air Navigation of 13 December 1960, as amended in 1981 and 1997 and the Eurocontrol Agency created under the Convention.
"Fiscal Year"	means the Borrower's fiscal year commencing on 1 January of each year.
"Net Operating Income"	means total revenue from operations (such as fuel, tax and tolls) less total operating costs (such as labour, materials and maintenance costs).
"PIU"	means the project implementation unit referred to in Section 3.02.
"Project Completion Date"	means 31 May 2015.
"SES"	means the Single European Sky initiative of the European Commission which provides a legislative and regulatory

framework for air navigation providers and regulators in the air navigation sector.

"Statutes" means the Law on Establishing the Croatian Air Navigation Services, dated 5 February 1998, published in the Official Gazette No.19, 1998 and the Statute of Hrvatska kontrola zračne plovidbe d.o.o. approved by the Croatian State Parliament on 11 June 1999.

Section 1.03. Interpretation

In this Agreement, a reference to a specified Article, Section or Schedule shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of, or Schedule to, this Agreement.

ARTICLE II - PRINCIPAL TERMS OF THE LOAN

Section 2.01. Amount and Currency

(a) The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of EUR 47,000,000.

Section 2.02. Other Financial Terms of the Loan

- (a) The Minimum Drawdown Amount shall be EUR 50,000.
- (b) The Minimum Prepayment Amount shall be EUR 500,000.
- (c) The Minimum Cancellation Amount shall be EUR 500,000.
- (d) The Interest Payment Dates shall be 20 May and 20 November of each year.
- (e)
 - (1) The Borrower shall repay the Loan in 17 equal (or as nearly equal as possible) semi-annual instalments on Interest Payment Dates of each year, with the first Loan Repayment Date being on the first Interest Payment Date immediately after 42 months from the date of the signing of the Loan Agreement and the last Loan Repayment Date being immediately preceding the twelfth anniversary of the signing of the Loan Agreement.
 - (2) Notwithstanding the foregoing, in the event that (i) the Borrower does not draw down the entire Loan amount prior to the first Loan Repayment Date specified in this Section 2.02.(e), and (ii) the Bank extends the Last Availability Date specified in Section 2.02.(f) below to a date which falls after such first Loan Repayment Date, then the amount of each drawdown made on or after the first Loan Repayment Date shall be allocated for repayment in equal amounts to the several Loan Repayment Dates which fall after the date of such drawdown (with the Bank adjusting the amounts so allocated

as necessary so as to achieve whole numbers in each case). The Bank shall, from time to time, notify the Borrower of such allocations.

(f) The Last Availability Date shall be the date falling forty two (42) months from the date of this Agreement, or such later date that the Bank may in its discretion establish and notify to the Borrower and the Guarantor.

(g) The rate of the Commitment Charge shall be 0.5% per annum.

(h) The Loan is subject to a Variable Interest Rate.

Section 2.03. Drawdowns

The Available Amount may be drawn down from time to time in accordance with the provisions of Schedule 2 to finance (1) expenditures made (or, if the Bank so agrees, to be made) in respect of the reasonable cost of goods, works and services required for the Project, and (2) the Front-end Commission.

ARTICLE III - EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. Other Affirmative Project Covenants

In addition to the general undertakings set forth in Article IV of the Standard Terms and Conditions, the Borrower shall, unless the Bank otherwise agrees:

- (a) take all action necessary to provide adequate funds for the completion of the Project;
- (b) throughout the term of the Loan, levy and collect air navigation charges for air navigation services through the Eurocontrol air navigation charges mechanism as established by the 1986 Eurocontrol Multilateral Agreement relating to Route Charges, or other mechanism acceptable to the Bank;
- (c) implement the agreed key actions of SES implementation programme as specified in Schedule 3 and in accordance with the timetable set therein; and
- (d) maintain throughout the term of the Loan a deposit account, denominated in a fully convertible currency at a commercial bank acceptable to the Bank, for the deposit of all air navigation charges referred to in (b) above.

Section 3.02. Project Implementation Unit

In order to coordinate, manage, monitor and evaluate all aspects of Project implementation, including the procurement of goods, works and services for the Project, the Borrower shall, unless otherwise agreed with the Bank, establish and at all times during execution of the Project operate a project implementation unit with adequate resources and suitably qualified personnel, under terms of reference acceptable to the Bank.

Section 3.03. Procurement

For purposes of Section 4.03 of the Standard Terms and Conditions, the following provisions shall, except as the Bank otherwise agrees, govern procurement of goods, works and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan:

- (a) Goods, works and services (other than consultants' services which are included within Section 3.03(c)) shall be procured through open tendering, except as follows:
 - (1) contracts under Schedule 1, Part A of the Project may be procured through direct contracting under provisions of Section 3.3 and Section 3.11 of the EBRD Procurement Rules;
- (b) For purposes of Section 3.03(a), the procedures for open tendering, selective tendering, direct contracting and shopping and standards for local competitive tendering procedures are set out in Chapter 3 of the EBRD Procurement Rules.
- (c) Consultants to be employed by the Borrower to assist in carrying out the Project shall be selected in accordance with the procedures set out in Chapter 5 of the EBRD Procurement Rules.
- (d) All contracts shall be subject to the review procedures set out in the EBRD Procurement Rules.

Section 3.04. Environmental and Social Compliance Covenants

Without limiting the generality of Sections 4.02(a), 4.04(a)(iii), and 5.02(c)(iii) of the Standard Terms and Conditions, the Borrower shall, unless the Bank otherwise agrees:

- (a) The Borrower shall, and shall cause any contractor to, carry out the Project in accordance with the Designated Performance Requirements, as specified in the Environmental and Social Action Plan.
- (b) The Borrower shall, unless the Bank otherwise agrees, carry out the Project in accordance with environmental regulations and standards in effect from time to time in the jurisdiction in which the Project is located and with environmental standards existing in the European Union on the date hereof or, in the event that such standards do not exist in the European Union, as set forth in the applicable environmental guidelines of the World Bank Group.
- (c) Without limiting the foregoing, the Borrower shall diligently implement and adhere to the Environmental and Social Action Plan and monitor the implementation of such plan in accordance with the monitoring provisions contained in such plan.
- (d) The Borrower and the Bank may from time to time agree to amend the Environmental and Social Action Plan in response to changes in the circumstances of the Project or the Borrower, unforeseen events and the results of monitoring. Without limiting the generality of the foregoing,

- (1) if there is any adverse environmental or social impact or issue that was not foreseen by or contemplated in the Environmental and Social Action Plan either entirely or as to its severity,
- (2) if any impact mitigation measure set out in the Environmental and Social Action Plan is not sufficient to eliminate or reduce any environmental or social impact to the level contemplated by the relevant Designated Performance Requirements within the time frame set out in the Environmental and Social Action Plan , or
- (3) if any material non-compliance with the Environmental and Social Action Plan or with any Environmental and Social Law has been identified by an inspection from any regulatory or enforcement authority or by any audit conducted in accordance with Section 3.04(d)

the Borrower shall, as soon as reasonably practicable and subject to the consent of the Bank, develop and incorporate into the Environmental and Social Action Plan such additional or revised mitigation measures as may be necessary to achieve compliance with the Designated Performance Requirements, in each case in a manner satisfactory to the Bank.

Section 3.05. Consultants

(a) In order to assist in the implementation of the Project, the Borrower shall, unless otherwise agreed with the Bank, employ or cause to be employed, as required, and use consultants whose qualifications, experience and terms of reference are satisfactory to the Bank, including:

- (1) consultants to assist the PIU; and
- (2) consultants appointed under Schedule 1, Part E of the Project with respect to the Borrower.

(b) The Borrower shall provide, without charge, to any consultants engaged to assist in matters relating to the Project or the operations of the Borrower all facilities and support necessary for the carrying out of their functions, including all documents, materials and other information that may be relevant to their work.

Section 3.06. Reporting Frequency and Submission Requirements

(a) Commencing from the Effective Date, until the full amount of the Loan has been repaid or cancelled, the Borrower shall submit to the Bank annual reports on Environmental and Social Matters arising in relation to the Borrower or the Project, as referred to in Section 5.02(c)(iii) of the Standard Terms and Conditions, within 120 days after the end of the year being reported on. Such reports shall include information on the following specific matters:

- (1) information on compliance by the Borrower with the Designated Performance Requirements as described in Section 3.04(a) and the implementation of the Environmental and Social Action Plan ;

- (2) information on compliance by the Borrower with Environmental and Social Laws in relation to the Project, including the status of any Authorisation required for the Project, the results of any inspection carried out by any regulatory authority, any violation of applicable laws, regulations or standards and any remedial action or fine relating to such violation, and a summary of any material notice, report and other communication on Environmental and Social Matters relating to the Project submitted by the Borrower to any regulatory authority;
 - (3) information on occupational health and safety management, including the rates of accidents and lost time incidents, any preventive or mitigative measures taken or planned by the Borrower, any staff training on occupational health and safety and any other initiatives in relation to occupational health and safety management which have been implemented or planned by the Borrower;
 - (4) a summary of any change in Environmental and Social Laws which may have a material effect on the Project;
 - (5) copies of any information on Environmental and Social Matters periodically submitted by the Borrower to its shareholders or the general public.
- (b) Commencing from the Effective Date, the Borrower shall submit the quarterly Project reports referred to in Section 4.04(a)(iv) of the Standard Terms and Conditions, within 30 days after the end of the period being reported on, until the Project has been completed. Such reports shall include the following specific features:
- (1) The following general information:
 - (A) the physical progress accomplished in the implementation of the Project to the date of report and during the reporting period;
 - (B) actual or expected difficulties or delays in the implementation of the Project and their effect on the implementation schedule, and the actual steps taken or planned to overcome the difficulties and avoid delays;
 - (C) expected changes in the completion date of the Project;
 - (D) key personnel changes in the staff of the PIU, the consultants or the contractors;
 - (E) matters that may affect the cost of the Project; and
 - (F) any development or activity likely to affect the economic viability of any Part of the Project.
- (c) Immediately upon the occurrence of any incident or accident relating to the Borrower or the Project which has or is likely to have a significant adverse effect on the environment, or on public or occupational health or safety, the Borrower shall inform the Bank and promptly thereafter give the Bank notice thereof specifying the nature of such incident or accident and any steps the Borrower is taking to remedy the same. Without limiting the generality of the foregoing,

- (1) an incident or accident relates to the Project if it occurs on any site used for the Project or, if it is caused by facilities, equipment, vehicles or vessels used for or relating to the Project (whether or not being used on any site of the Project and whether or not being used by authorised or unauthorised persons);
- (2) an incident or accident is considered to have a significant adverse effect on the environment or on public or occupational health or safety if:
 - (A) any applicable law requires notification of such incident or accident to any Governmental Authority,
 - (B) such incident or accident involves fatality of any person (whether or not such person is employed by the Borrower),
 - (C) more than one person (whether or not such persons are employed by the Borrower) has received serious injury requiring hospitalisation, or
 - (D) such incident or accident has become, or is likely to become, public knowledge whether through media coverage or otherwise.
- (d) The Borrower shall promptly notify the Bank of any significant protest by workers of members of the public directed at or relating to the Borrower or the Project which might have a material adverse effect on the Borrower or the Project or which has become, or is likely to become, public knowledge through media coverage or otherwise. Within ten days following such notification, the Borrower shall submit a report satisfactory to the Bank specifying the outcome of the Borrower's investigation into such protest, and any steps taken, or proposed to be taken, by the Borrower to resolve the issues raised in the protest.

ARTICLE IV - FINANCIAL AND OPERATIONAL COVENANTS

Section 4.01. Financial Records and Reports

- (a) The Borrower shall maintain procedures, records and accounts adequate to reflect, in accordance with internationally accepted accounting standards consistently applied, the operations and financial condition of the Borrower and its Subsidiaries, if any, and adequate to monitor and record the progress of the Project (including its costs and the benefits to be derived from it).
- (b) The Borrower shall:
 - (1) have its records, accounts and financial statements (including its balance sheet, income statement and statement of changes in financial position, and notes thereon), and the records, accounts and financial statements of its Subsidiaries, for each Fiscal Year audited by independent auditors acceptable to the Bank in accordance with internationally accepted auditing principles and standards;

(2) Beginning with the Fiscal Year ending on 31 December 2011, furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each Fiscal Year:

(A) certified copies of its financial statements for such Fiscal Year as so audited;

(B) the report of such audit by such auditors of such scope and in such detail as the Bank may reasonably request; and

(C) a statement of all financial transactions between the Borrower and each of its Subsidiaries and Affiliates;

and

(3) furnish to the Bank such other information concerning such records, accounts and financial statements, and the audit thereof, as the Bank may from time to time reasonably request.

Section 4.02. Negative Financial Covenants

(a) The Borrower shall not, except as the Bank otherwise agrees, take any of the following actions and shall provide to the Bank all such information thereon as the Bank may reasonably request:

(1) enter into any agreement or arrangement to guarantee or in any way or under any condition to become obligated for all or any part of any financial or other obligation of another person, including any Subsidiary or Affiliate;

(2) enter into any transaction with any person except in the ordinary course of business, on ordinary commercial terms and on the basis of arm's length arrangements, or establish any sole and exclusive purchasing or sales agency, or enter into any transaction whereby the Borrower might pay more than the ordinary commercial price for any purchase or might receive less than the full ex-works commercial price (subject to normal trade discounts) for its products or services;

(3) enter into any partnership, profit-sharing or royalty agreement or other similar arrangement whereby the Borrower's income or profits are, or might be, shared with any other person;

(4) (whether voluntarily or involuntarily) make any prepayment, repurchase or early redemption of any debt or make a repayment of any debt pursuant to any provision of any agreement or note which provides directly or indirectly for acceleration of repayment in time or amount, unless in any such case, if the Bank so requires, the Borrower contemporaneously makes a proportionate prepayment of the principal amount then outstanding of the Loan in accordance with the provisions of Section 3.07 of the Standard Terms and Conditions (except that the amount of any such prepayment shall not be subject to the Minimum Prepayment Amount requirements);

(5) sell, transfer, lease or otherwise dispose of all or a substantial part of its assets (whether in a single transaction or in a series of transactions, related or otherwise); or

(6) undertake or permit any merger, consolidation or reorganisation.

(b) The Borrower shall not, unless it informs the Bank at least 30 days in advance, take any of the following actions and shall provide to the Bank all such information thereon as the Bank may reasonably request:

- (1) enter into any management contract or similar arrangement whereby its business or operations are managed by any other person, including any Subsidiary or Affiliate; or
- (2) form any Subsidiary, or make or permit to exist loans or advances to, or deposits (except deposits in the ordinary course of business with reputable banks) with, other persons or investments in any person, including any Subsidiary or Affiliate; provided, however, that the Borrower shall be at liberty to invest in short-term investment grade marketable securities solely to give temporary employment to the Borrower's idle resources.

Section 4.03. Other Financial Covenants

Without limiting the generality of Section 4.02, the Borrower shall at all times, commencing on the Effective Date, maintain:

- (a) a current Debt Service Coverage Ratio of not less than 1.2;
- (b) a 12-month forward Debt Service Coverage Ratio of not less than 1.2; and
- (c) a Current Ratio of not less than 1.0.

Section 4.04. Conduct of Business and Operations

The Borrower shall, except as the Bank otherwise agrees:

- (a) Conduct its business and operations in accordance with internationally recognised sound administrative, financial, engineering and other relevant standards and practices, and with due regard to all its principal operating policies;
- (b) Promptly take all action within its powers to maintain its legal existence, to carry on its operations and to acquire, maintain and renew all rights, properties, powers, privileges and franchises that are necessary for the conduct of its business, including the carrying out of the Project;
- (c) Not sell, lease or otherwise dispose of any of its assets that are required for the efficient carrying on of its operations or the disposal of which may prejudice its ability to perform satisfactorily any of its obligations under this Agreement;
- (d) Promptly notify the Bank of any proposal to amend, suspend or repeal any provision of the Statutes and afford the Bank an adequate opportunity to comment on such proposal prior to taking any action thereon;
- (e) Take out and maintain with responsible insurers, or make other provisions satisfactory to the Bank in respect of, insurance against such risks of loss, damage and liability and in such amounts as are consistent with appropriate practice; and

(f) At all times operate and maintain its plant, facilities, equipment and other property in good working order and, promptly as needed, make all necessary repairs and renewals thereof, all in accordance with sound business and financial practice.

ARTICLE V - SUSPENSION; ACCELERATION; CANCELLATION

Section 5.01. Suspension

The following are specified for purposes of Section 7.01(a)(xvii) of the Standard Terms and Conditions:

- (a) The legislative and regulatory framework applicable to the air navigation sector in the territory of the Guarantor shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived in a manner other than as approved by the Bank in writing;
- (b) The Statutes shall have been substantially amended or have been suspended, abrogated, repealed or waived;
- (c) The Borrower shall have taken any of the actions referred to in Section 4.02(b) so as to affect materially and adversely the operations or the financial condition of the Borrower or its ability to carry out the Project or to perform any of its obligations under this Agreement;
- (d) Control of the Borrower shall have been transferred to a party other than the Republic of Croatia.

ARTICLE VI - EFFECTIVENESS

Section 6.01. Conditions Precedent to Effectiveness

The following are specified for purposes of Section 9.02(c) of the Standard Terms and Conditions as additional conditions to the effectiveness of this Agreement and the Guarantee Agreement:

- (a) the Borrower shall have established the PIU to co-ordinate, manage, monitor and evaluate all aspects of implementation of the Project, including procurement of goods, works and services for the Project, with adequate resources and suitably qualified personnel, under terms of reference acceptable to the Bank.

Section 6.02. Legal Opinions

- (a) For purposes of Section 9.03(a) of the Standard Terms and Conditions, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Borrower by Executive Director, Legal and Financial Division of the Borrower.

(b) For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Minister of Justice

Section 6.03. Termination for Failure to Become Effective

The date 90 days after the date of this Agreement is specified for purposes of Section 9.04 of the Standard Terms and Conditions.

ARTICLE VII - MISCELLANEOUS

Section 7.01. Notices

The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions:

For the Borrower:

Hrvatska Kontrola Zračne Plovidbe d.o.o

10150 Zagreb Airport
Pleso b.b.
POB 45
Croatia

Attention: Director General

Fax: +385 1 622 8101

For the Bank:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Attention: Operation Administration Unit

Fax: +44-20-7338-6100

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in four copies and delivered at Zagreb, Croatia as of the day and year first above written.

HRVATSKA KONTROLA ZRAČNE PLOVIDBE D.O.O

By: _____

Name: Dražen Ramljak

Title: Director General

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: _____

Name: Zsuzsanna Hargitai

Title: Director, Croatia

SCHEDULE 1 - DESCRIPTION OF THE PROJECT

1. The purpose of the Project is to assist the Borrower in modernising the air navigation system in the Republic of Croatia in order to improve air traffic safety and increase capacity.
2. The Project consists of the following Parts, subject to such modifications thereof as the Bank and the Borrower may agree upon from time to time:
 - Part A: Equipment and systems provided under COOPANS programme;
 - Part B: ANS Equipment and systems upgrade and replacement;
 - Part C : Consultancy services, including assistance to project implementation
 - Part D: Fees;
 - Part E: Institutional support programme to the Borrower (EUR 175,000) and ANS regulator (EUR 250,000) under the technical cooperation programme to be mobilised by the Bank.
3. The Project is expected to be completed within forty two months from the date of the Loan Agreement.

SCHEDULE 2 - CATEGORIES AND DRAWDOWNS

1. The table attached to this Schedule sets forth the Categories, the amount of the Loan allocated to each Category and the percentage of expenditures to be financed in each Category.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no Drawdown shall be made in respect of:

expenditures incurred prior to the date of the Loan Agreement, except that Drawdowns in an aggregate amount not exceeding an amount equal to ten per cent (10%) of the Loan may be made in respect of Categories A, B and C on account of expenditures incurred prior to the date of the Loan Agreement but after 1 June 2011

Attachment to Schedule 2

Category	Amount of the Loan Allocated in the Category (Euro)	Percentage of Expenditures to be Financed (net of taxes and duties)
Part A: COOPANS components	27,320,000	100% of the contract value excluding taxes and duties
Part B: ANS equipment and ANS systems	18,880,000	100% of the contract value excluding taxes and duties
Part C: Consulting services	330,000	100% of the contract value excluding taxes and duties
Part D: Front-end Commission	470,000	100%
Total	47,000,000	

SCHEDULE 3 - SES IMPLEMENTATION PROGRAMME

1	Interoperability (IOP) and the European Single Sky Implementation (ESSIP) and the Local Single Sky Implementation (LSSIPs).	
	1.1 System Verification	
	CCL to conduct Conformity Assessments on legacy and new systems as required by the IOP Regulation and present appropriate documentation to Croatian Civil Aviation Agency (“CCAA”) for approval.	The Conformity Assessment process shall be performed in three steps: A) Agreement of the conformity assessment process based on Manual Reference ZTP-GEN-07-2. No later than 31 December 2012. B) Legacy Systems (using an abbreviated Declaration of Verification (DoV)): No later than March 2012 for systems put into service after 01 January 2005 and no later than March 2013 for systems put into service before 01 January 2005; C) New Systems (using full DoV and Technical File (TF)): As investment plan systems are implemented
	1.2 Safety	
	CCL to implement a software assurance system in accordance with Regulation 482/2008	No later than 31 December 2013.
2	Functional Airspace Blocks	
	CCL, as a Functional Airspace Block Central Europe (“FAB CE”) member, to prepare necessary technical and operational documentation according to FAB CE Implementation Plan to enable Croatia to start operational work as part of FAB CE	No later than 31 December 2012
3	Performance Scheme and Common Charging	
	Employment of qualified consultants with relevant expertise in Single Europe Sky II requirements to assist in preparation of the performance based business plan to the standards meeting EU requirements	No later than 31 December 2013
	CCL to prepare a performance based business plan and cost estimates in full compliance with SES II package around the specified performance schemes as agreed with CCAA;	No later than 31 December 2014

Članak 4.

Financijske obveze koje bi mogle nastati za Republiku Hrvatsku kao jamca temeljem Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona podmirivat će se u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna Republike Hrvatske za godine 2011. do 2026. prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

Članak 5.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjih tijela državne uprave nadležnih za poslove financija i infrastrukture.

Članak 6.

Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona stupa na snagu danom stupanja na snagu ovoga Zakona.

Članak 7.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

O B R A Z L O Ž E N J E

Člankom 1. Potvrđuje se Ugovor o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata", sukladno članku 139. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 56/90, 135/97, 8/98 – pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 – pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 – pročišćeni tekst) čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Ugovorom o jamstvu, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan i u odnosima s drugom ugovornom strankom.

Članak 2. sadrži tekst Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata" u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

Članak 3. sadrži tekst Ugovora o zajmu između Hrvatske kontrole zračne plovidbe d.o.o. i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata" u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

Člankom 4. utvrđeno je da će se potencijalne financijske obveze, koje bi mogle nastati za Republiku Hrvatsku kao jamca temeljem Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata" podmiriti u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnog proračuna od 2011. do 2026. godine, prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

Člankom 5. utvrđeno je da je provedba Zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata" u djelokrugu središnjih tijela državne uprave nadležnih za poslove financija i infrastrukture.

Člankom 6. utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, stupa na snagu i Ugovor o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata".

Člankom 7. utvrđuje se stupanje na snagu Zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata".

Prilog – preslika teksta Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata" i Ugovora o zajmu između Hrvatske kontrole zračne plovidbe d.o.o. i Europske banke za obnovu i razvoj za "Projekt nadogradnje hrvatskog sustava za upravljanje zračnim prometom (CroATMS) i uz to vezanih projekata", u izvorniku na engleskom jeziku